12/3/07-02670

Francois, Aretha/VBO

From: Struve, Susana/WDC
Sent: Wednesday, January 23, 2008 10:12 AM
To: Francois, Aretha/VBO; Jameson, Lorraine/DFW; Farris, Ginny/WDC
Subject: comments draft EE/CA and the Vieques AR

Aretha,

Please see the string of messages below. How does this e-mail correspondence gets to be added to the AR record?. In this particular case official response to comments are currently under regulatory review.

Lorraine/Ginny?

Thanks,

Susana

-----Original Message-----
From: Penny, Christopher T CIV NAVFAC Lant [mailto:christopher.penny@navy.mil]
Sent: Wednesday, December 05, 2007 8:27 AM
To: dsantana@earthlink.net; llamasmad@gmail.com; Cloe, Kevin R CIV NAVFAC Lant; Hood, Daniel R CIV NAVFAC Lant; Martin, Stacin/VBO
Cc: Struve, Susana/WDC; Rodriguez.Daniel@epamail.epa.gov; wilmarierivera@jca.gobierno.pr; josefinagonzalez@jca.gobierno.pr; lacolina@hughes.net
Subject: RE: comentarios borrador EE/CA - comments draft EE/CA

Déborah B. Santana,

Thankyou for your comments on the draft EE/CA. Your comments will be addressed and included in the public record.

V/r Chris

-----Original Message-----
From: dsantana@earthlink.net [mailto:dsantana@earthlink.net]
Sent: Monday, December 03, 2007 12:26
To: Penny, Christopher T CIV NAVFAC Lant; llamasmad@gmail.com; Cloe, Kevin R CIV NAVFAC Lant; Hood, Daniel R CIV NAVFAC Lant; stacin.martin@ch2m.com
Cc: Susana.Struve@CH2M.com; Rodriguez.Daniel@epamail.epa.gov; wilmarierivera@jca.gobierno.pr; josefinagonzalez@jca.gobierno.pr; lacolina@hughes.net
Subject: comentarios borrador EE/CA - comments draft EE/CA

Naval Facilities Engineering Command Atlantic
6506 Hampton Boulevard
Norfolk, Virginia 23508-1278
Attention: Mr. Christopher Penny, Code EV23CP
RE: Draft Final, Engineering Evaluation/Cost Analysis (EE/CA), Select Beaches and Roadways, Vieques, Puerto Rico

(note: English translation follows)

3 de diciembre 2007

Estimado sr. Penny,

Favor de incluir mis comentarios en el récord público.

Escribo como puertorriqueña preocupada por la salud del pueblo viequense y su medio ambiente.
También escribo como experto científico que sirve como asesora a una organización comunitaria viequense. Pero los comentarios atribuidos al jefe de la oficina del al EPA en Vieques en el periódico EL NUEVO DIA (24 noviembre 2007) dejan la impresión de que se

entiendan mis comentarios como si hubiesen cumplido con el deber de la participación comunitaria con los comentarios de asesores a un solo grupo - que NO ES CIERTO. La participación de la comunidad requiere como mínimo que TODOS LOS DOCUMENTOS se traduzcan en su totalidad al idioma de la comunidad, que es el español. El hecho de que este documento - que presenta un plan para la remoción de municiones en el subuelo de las playas y carreteras del este y oeste dei Vieques - solamente existe en inglés, viola los principios de justicia ambiental requerido por ley federal, y reafirmado en el recientemente firmado Acuerdo (FFA) entre la Marina, la EPA y el gobierno de Puerto Rico.

Sobre este documento (EE/CA) en particular: Estoy sumamente preocupada que la opción favorecida no es la que más protégé a la saluds humana y el medio ambiente (la opción #2). Cuestiono el planteamiento del Servicio de Pesca y Vida Silvestre que este plan "interino" podría considerarse como un plan "permanente" - es decir, que sería acceptable dejar municiones detectables e otros contaminantes de forma permanente porqué supuestamente el gobierno federal mantendrá el control sobre los terrenos y los límites a su uso de costumbre para siempre.
El Acuerdo firmado recientemente (FFA) declara que la prioridad es la salud del pueblo y de la ecología de Vieques. Así que la única opción que cumple con eso es la opción 2.

Atentamente,
Déborah B. Santana
****
December 3, 2007,

Dear Mr. Penny,

Please include my comments in the public record.

I write as a Puerto Rican concerned about the health of the people of Vieques and their environment. I also write as a scientific expert who serves as advisor to a Vieques community organization. However, the comments attributed to the head of the EPA's Vieques office in the daily newspaper EL NUEVO DIA (November 24, 2007) give the impression that my commentaries on the FFA are seen as if they alone constitute compliance with community participation - which is NOT TRUE.
Community participation requires at a minimum that ALL DOCUMENTS be translated in their entirety into the language of the community, which is Spanish. The fact that the EE/CA - which presents a plan for removal of munitions in the subsoils of roads and beaches in east and west Vieques - only exists in English, violates the principles of environmental justice required by federal law, and repeated in the recently signed Federal Facilities Agreement (FFA).

Regarding the EE/CA in particular: I am very concerned that the preferred option is not the option that would most protect human health and the environment (Option #2). I question the reasoning by the US Fish and Wildlife Service that this "interim" plan may be considered "permanent" - that is, that it would be acceptable to leave detectable munitions and other contaminants permanently because the federal government supposedly would permanently maintain its control of the land and limits on local customary use. The recently signed FFA prioritizes the health of viequenses and the island's ecology. Thus, the only option in the EE/CA that might comply is Option #2.

Sincerely,
Déborah B. Santana